

























WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB PIAGGIO NEW BEVERLY S HEATED GRIPS KIT ASSEMBLY INSTRUCTIONS
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL KIT MANOPOLE RISCALDANTI SU PIAGGIO NEW BEVERLY S
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT POIGNÉES CHAUFFANTES SUR PIAGGIO NEW BEVERLY S
D MONTAGEANWEISUNGEN FÜR DEN KIT HEIZGRIFFE AN PIAGGIO NEW BEVERLY S
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT DE PUÑOS CALEFACTADOS EN PIAGGIO NEW BEVERLY S
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΤ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ ΣΕ PIAGGIO NEW BEVERLY S

GB  Make sure that the engine and the thermal parts of the scooter are cold before carrying out the following instructions.

 Set the scooter on its central stand on firm, solid ground.

 Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the scooter.

 Please contact an Official Piaggio Dealer for the assembly of the kit.

I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche dello scooter siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.


 Posizionare lo scooter sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.

 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti dello scooter.

 Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Piaggio.

F  S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le scooter sont froides avant de procéder à cette opération.

 Installer le scooter sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.

 Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du scooter.


 Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Piaggio.

D  Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motorroller und die Thermoteile des Motorrollers kalt sind.

 Den Motorroller auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.

 Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrollers alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

 Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Piaggio-Vertragshändler

E  Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.


 Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.

 Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

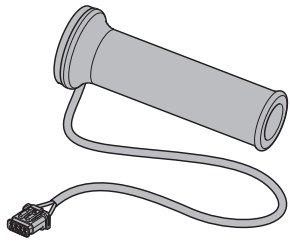
 Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Piaggio.

GR  Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της scooter είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

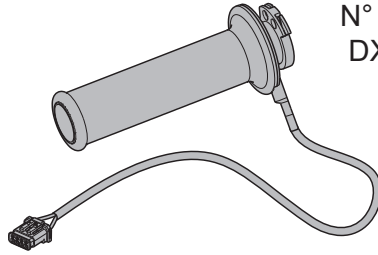
 Στηρίξτε το scooter στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.

 Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα του scooter.

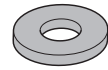
 Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Piaggio.



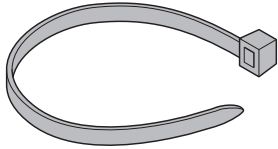
N° 1
SX



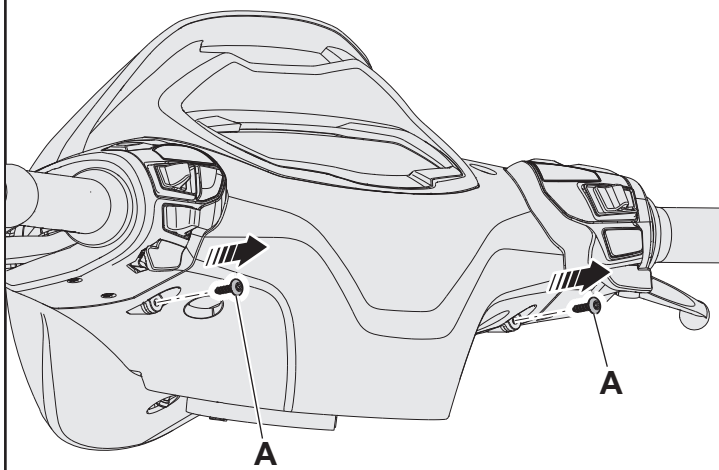
N° 1
DX



N° 2



N° 4



GB VEHICLE DISASSEMBLY

Remove the screws **A** from the inside lower part of the handlebar cover.

Remove the screws **B** (handlebar left side) and the screw **C** (handlebar right side), then remove the left cover **D** and right cover **E** from the front of the handlebar.

Remove the front handlebar cover **F**.

Remove the screws **G**, the screw **H** and the rear handlebar cover **I**.

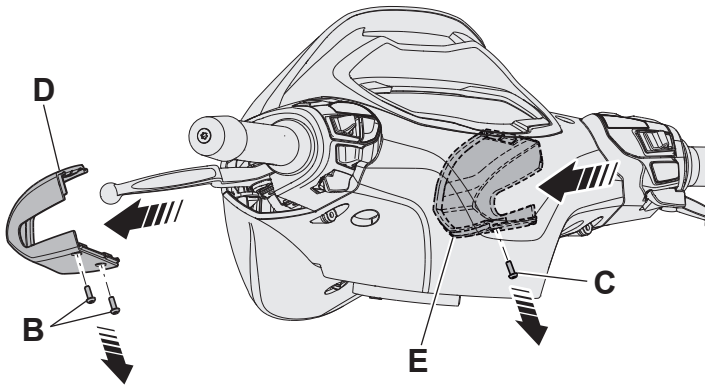
I SMONTAGGIO DEL VEICOLO

Rimuovere le viti **A** dalla parte inferiore interna della copertura manubrio.

Rimuovere le viti **B** (lato sinistro manubrio) e la vite **C** (lato destro manubrio), quindi rimuovere la copertura sinistra **D** e la copertura destra **E** dalla parte anteriore del manubrio.

Rimuovere la copertura manubrio anteriore **F**.

Rimuovere le viti **G**, la vite **H** e la copertura manubrio posteriore **I**.



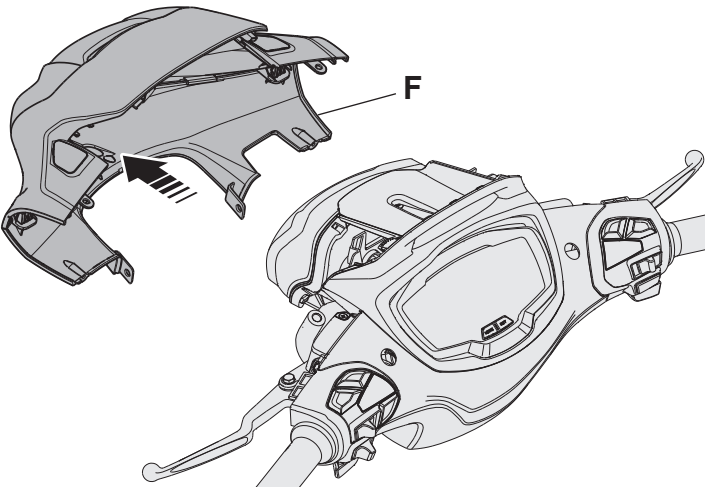
F DÉMONTAGE DU VÉHICULE

Retirer les vis **A** de la partie inférieure intérieure du couvre-guidon.

Retirer les vis **B** (côté gauche du guidon) et la vis **C** (côté droit du guidon), puis déposer le couvre-guidon gauche **D** et le couvre-guidon droit **E** de la partie avant du guidon.

Déposer le couvre-guidon avant **F**.

Retirer les vis **G**, la vis **H** et le couvre-guidon arrière **I**.



D ZERLEGUNG DES FAHRZEUGS

Die Schrauben **A** von der unteren Innenseite der Lenkerverkleidung entfernen.

Die Schrauben **B** (linke Lenkerseite) und die Schraube **C** (rechte Lenkerseite) und dann die linke Verkleidung **D** und die rechte Verkleidung **E** von der Lenkervorderseite entfernen.

Die vordere Lenkerverkleidung **F** entfernen.

Die Schrauben **G**, die Schraube **H** und die hintere Lenkerverkleidung **I** entfernen.

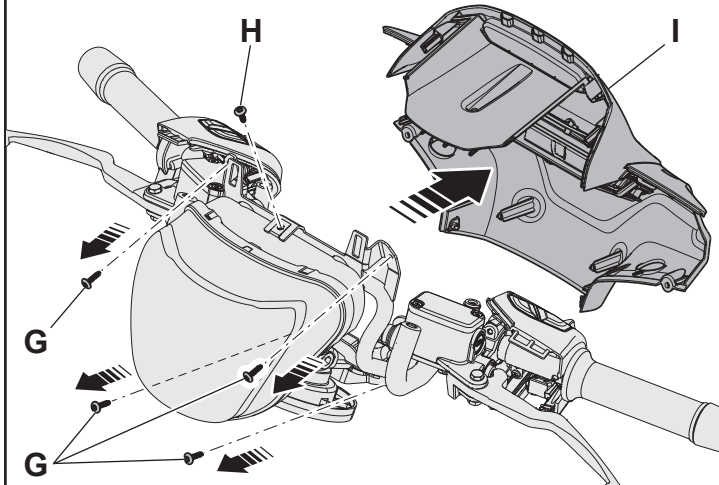
E DESMONTAJE DEL VEHÍCULO

Retirar los tonillos **A** de la parte inferior interna de la cubierta del manillar.

Retirar los tonillos **B** (lado izquierdo del manillar) y el tornillo **C** (lado derecho del manillar), luego retirar la cubierta izquierda **D** y la cubierta derecha **E** de la parte delantera del manillar.

Retirar la cubierta del manillar delantero **F**.

Retirar los tonillos **G**, el tornillo **H** y la cubierta del manillar trasero **I**.



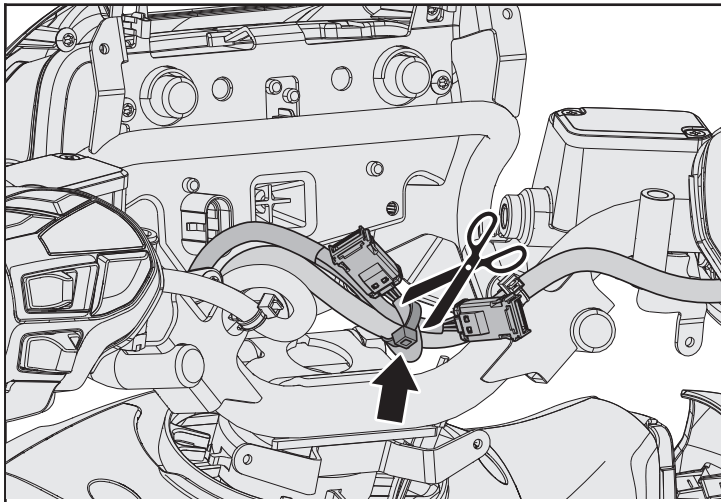
GR ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Αφαιρέστε τις βίδες **A** από την κάτω εσωτερική πλευρά του καλύμματος του τιμονιού.

Αφαιρέστε τις βίδες **B** (αριστερή πλευρά του τιμονιού) και τη βίδα **C** (δεξιά πλευρά του τιμονιού), στη συνέχεια αφαιρέστε το αριστερό κάλυμμα **D** και το δεξιό κάλυμμα **E** από τη μπροστινή πλευρά του τιμονιού.

Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα του τιμονιού **F**.

Αφαιρέστε τις βίδες **G**, τη βίδα **H** και το πίσω κάλυμμα του τιμονιού **I**.



GB ASSEMBLY OF THE HEATED GRIPS

Release the connectors of the heating accessory wiring harness by cutting the clamp that fastens them to the handlebar.

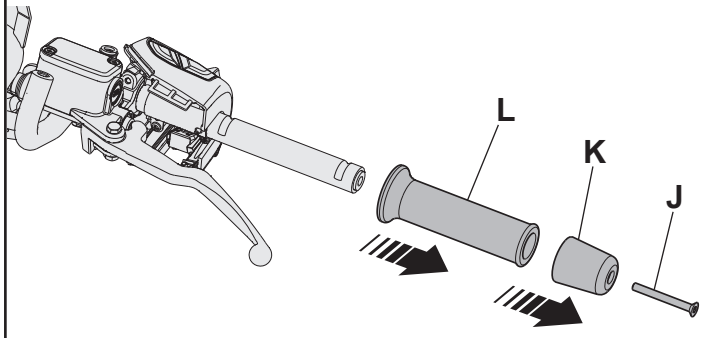
LEFT HEATED HAND GRIP

Working on the left side of the handlebar, remove the screw **J**, the handlebar end **K** and the standard left grip **L**.

Temporarily assemble the left heated grip **1** followed by the spacer **2**, the handlebar end **K** and the screw **J**.

After removing the fixing screw **1a**, correctly position the left heated grip **1** and make a mark on the handlebar, using a Bradawl through the hole in the grip.

Remove the heated grip and drill a $\varnothing 3.3$ mm hole on the handlebar to a **depth of 6 mm** in correspondence with the mark just made, then thread the hole using a **M4 male tap**.



I MONTAGGIO DELLE MANOPOLE RISCALDANTI

Libera i connettori della briglia accessori riscaldanti tagliando la fascetta che li vincola al manubrio.

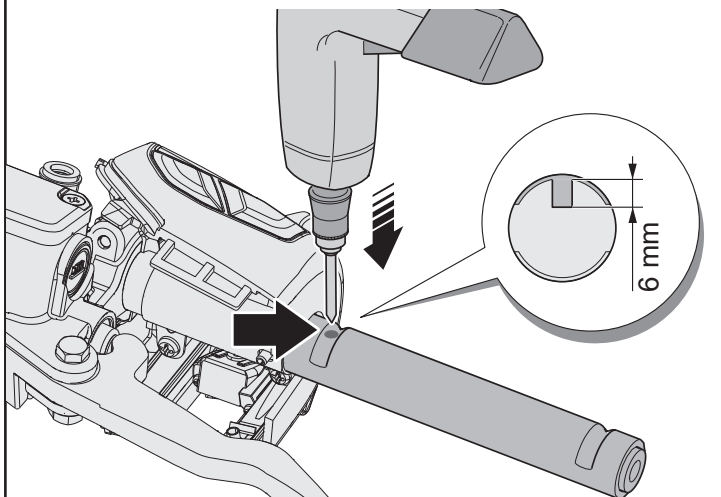
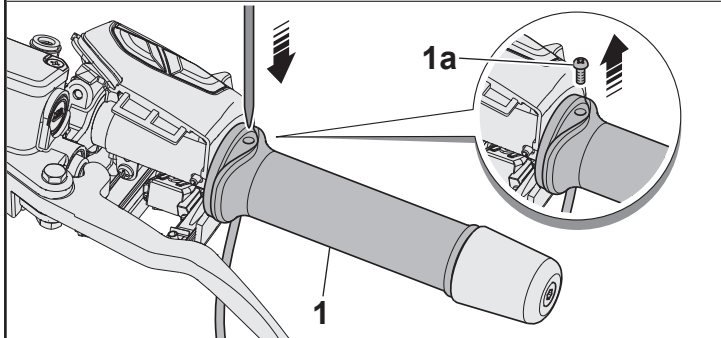
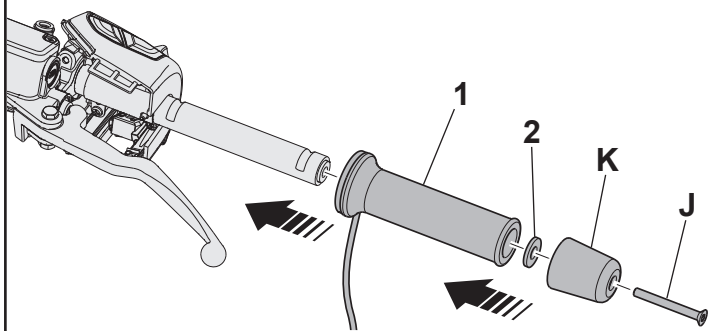
MANOPOLA RISCALDANTE SINISTRA

Agendo sul lato sinistro del manubrio, rimuovere la vite **J**, il terminale manubrio **K** e la manopola sinistra di serie **L**.

Assemblare **temporaneamente** la manopola riscaldante sinistra **1** seguita dal distanziale **2**, il terminale manubrio **K** e la vite **J**.

Dopo aver rimosso la vite di fissaggio **1a**, posizionare correttamente la manopola riscaldante sinistra **1** ed eseguire una marcatura sul manubrio, servendosi di un punteruolo attraverso il foro della manopola.

Rimuovere la manopola riscaldante e praticare sul manubrio un foro $\varnothing 3,3$ mm per una **profondità di 6 mm** in corrispondenza della marcatura appena eseguita, quindi filettare il foro tramite un apposito **maschio M4**.



F MONTAGE DES POIGNÉES CHAUFFANTES

Libérer les connecteurs du faisceau de câbles des accessoires chauffants en coupant le collier qui le fixe au guidon.

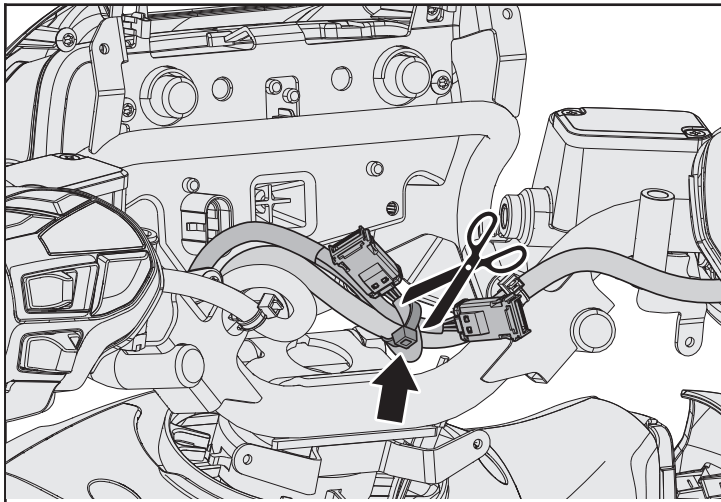
POIGNÉE CHAUFFANTE GAUCHE

Agir du côté gauche du guidon et déposer la vis **J**, l'embout de guidon **K** et la poignée gauche de série **L**.

Assembler **provisoirement** la poignée chauffante gauche **1** suivie de l'entretoise **2**, de l'embout de guidon **K** et de la vis **J**.

Après avoir déposé la vis de fixation **1a**, positionner correctement la poignée chauffante gauche **1** et effectuer un marquage sur le guidon, à l'aide d'un poinçon à travers le trou de la poignée.

Déposer la poignée chauffante et percer sur le guidon un trou de $\varnothing 3,3$ mm sur une **profondeur de 6 mm** au niveau du marquage effectué, puis tarauder le trou avec un **taraud M4**.



D MONTAGE DER HEIZGRIFFE

Die Kabelstecker des Kabelstrangs für das Heizzubehör lösen, indem man den Kabelbinder durchschneidet, mit dem sie am Lenker befestigt sind.

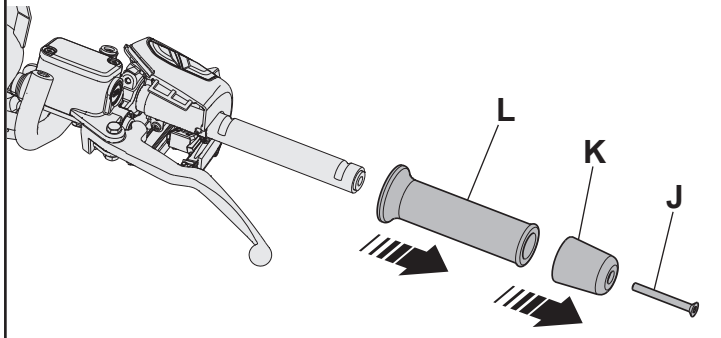
LINKER HEIZGRIFF

Auf der linken Lenkerseite die Schraube **J**, das Lenkerende **K** und den linken serienmäßigen Griff **L** entfernen.

Gleichzeitig den linken Heizgriff **1** gefolgt vom Abstandhalter **2**, dem Lenkerende **K** und der Schraube **J** montieren.

Nachdem die Befestigungsschraube **1a** entfernt wurde, den linken Heizgriff **1** korrekt anbringen und den Lenker mit einer Ahle durch die Griffbohrung markieren.

Den Heizgriff entfernen und eine Bohrung mit $\text{Ø } 3,3 \text{ mm}$ und einer **Tiefe von 6 mm** an der zuvor geschaffenen Markierung am Lenker ausführen. Dann die Bohrung mit einem geeigneten **Gewindebohrer M4** bearbeiteten.



E MONTAJE DE LOS PUÑOS CALEFACTADOS

Suelte los conectores de la brida de accesorios calefactados cortando la abrazadera que los une al manillar.

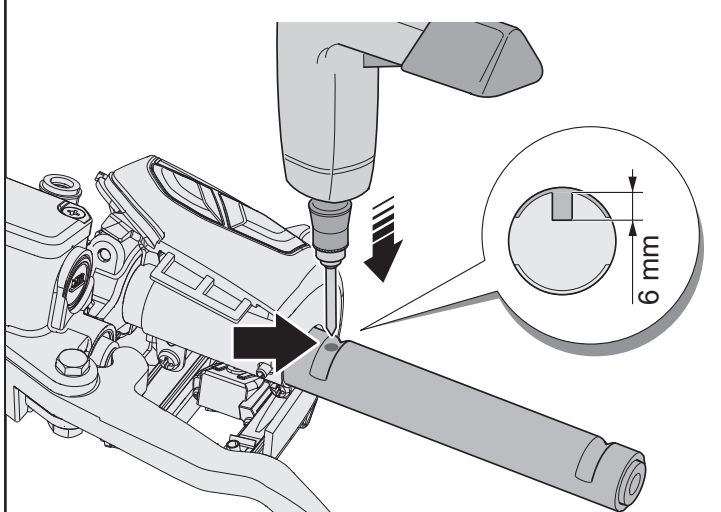
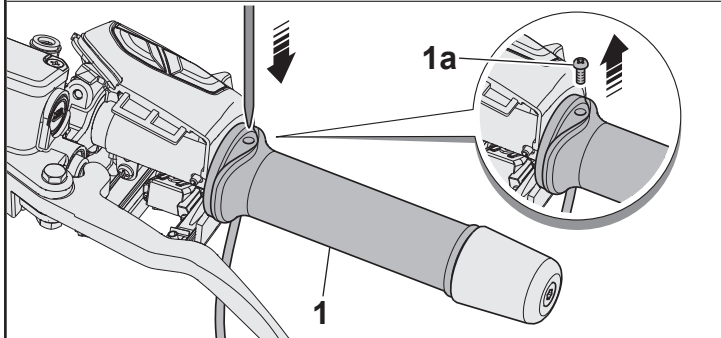
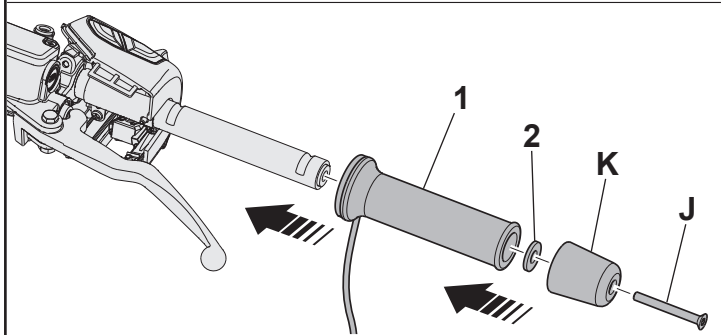
PUÑO CALEFACTADO IZQUIERDO

Procediendo por el lado izquierdo del manillar, retire el tornillo **J**, el terminal del manillar **K** y el puño izquierdo de serie **L**.

Monte **provisionalmente** el puño calefactado izquierdo **1** seguido del distanciador **2**, el terminal del manillar **K** y el tornillo **J**.

Después de retirar el tornillo de fijación **1a**, coloque correctamente el puño calefactado izquierdo **1** y marque el manillar con un punzón a través del orificio del puño.

Retire el puño calefactado, taladre en el manillar un orificio de $\text{Ø } 3,3 \text{ mm}$ de **6 mm de profundidad** en la marca que acaba de realizar y luego filetee el orificio con el correspondiente **macho M4**.



GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ

Ελευθερώστε τις φίσες από την καλωδίωση θερμαινόμενων αξεσουάρ κόβοντας τον σφιγκτήρα που τη στερεώνει στο τιμόνι.

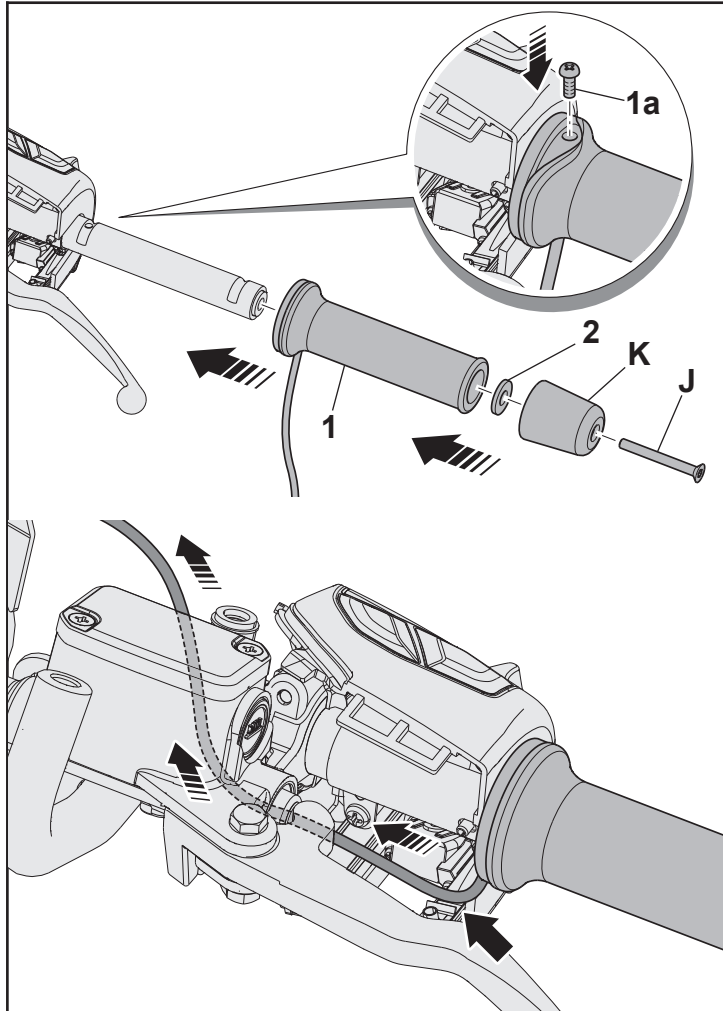
ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΑΡΙΣΤΕΡΑ

Από την αριστερή πλευρά του τιμονιού, αφαιρέστε τη βίδα **J**, το τελικό του τιμονιού **K** και την αριστερή εργοστασιακή χειρολαβή **L**.

Συναρμολογήστε προσωρινά την αριστερή θερμαινόμενη χειρολαβή **1** και στη συνέχεια τον αποστάτη **2**, το τελικό του τιμονιού **K** και τη βίδα **J**.

Αφού αφαιρέσετε τη βίδα στερέωσης **1a**, τοποθετήστε σωστά την αριστερή θερμαινόμενη χειρολαβή **1** και κάντε ένα σημάδι στο τιμόνι, χρησιμοποιώντας μια βελόνη μέσα από την οπή της χειρολαβής.

Αφαιρέστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή και ανοίξτε στο τιμόνι μια τρύπα $\text{Ø } 3,3 \text{ mm}$ σε βάθος **6 mm σε αντιστοιχία** με το σημάδι που είχατε κάνει, στη συνέχεια δημιουργήστε σπείρωμα στην τρύπα χρησιμοποιώντας το κατάλληλο εργαλείο **μάσकुλο M4**.



- GB** Assemble the left heated grip **1** on the handlebar, securing it by screwing the screw **1a** in correspondence with the hole drilled previously and fix everything using the spacer **2**, the handlebar end **K** and the screw **J**.

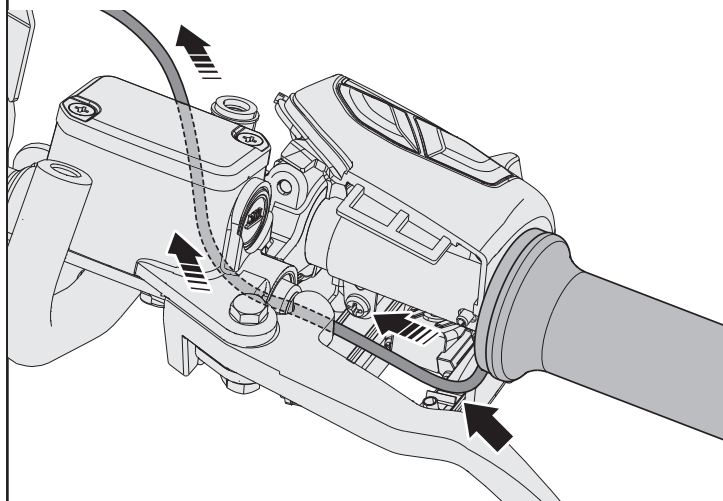
⚠ **Tightening torque** screw **1a**: $1 \div 2 \text{ Nm}$
 screw **J**: $4 \div 6 \text{ Nm}$

Bring the connector of the heated grip towards the handlebar positioning the cable so as not to hinder the closure of the covers, as shown in the figure.

RIGHT HEATED GRIP

Working on the right side of the handlebar, remove the screw **J** and the handlebar end **K**.

Remove the screws **M**, screw **N** and screw **O**, the bracket **P** and the control block **Q**.



- I** Assemblare la manopola riscaldante sinistra **1** sul manubrio, bloccarla avvitando la vite **1a** in corrispondenza del foro praticato in precedenza e fissare il tutto tramite il distanziale **2**, il terminale manubrio **K** e la vite **J**.

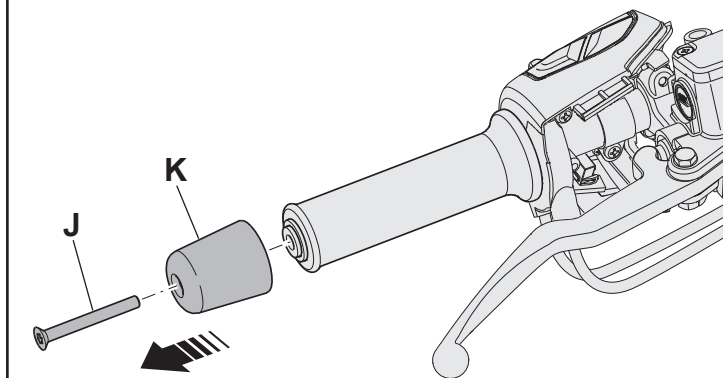
⚠ **Coppia di serraggio** vite **1a**: $1 \div 2 \text{ Nm}$
 vite **J**: $4 \div 6 \text{ Nm}$

Portare il connettore della manopola riscaldante verso il manubrio posizionando il cavo in modo da non ostacolare le operazioni di chiusura delle coperture, come indicato in figura.

MANOPOLA RISCALDANTE DESTRA

Agendo sul lato destro del manubrio, rimuovere la vite **J** e il terminale manubrio **K**.

Rimuovere le viti **M**, la vite **N** e la vite **O**, la staffa **P** e il blocco comandi **Q**.



- F** Assembler la poignée chauffante gauche **1** sur le guidon, la bloquer en vissant la vis **1a** au niveau du trou effectué et fixer le tout avec l'entretoise **2**, l'embout de guidon **K** et la vis **J**.

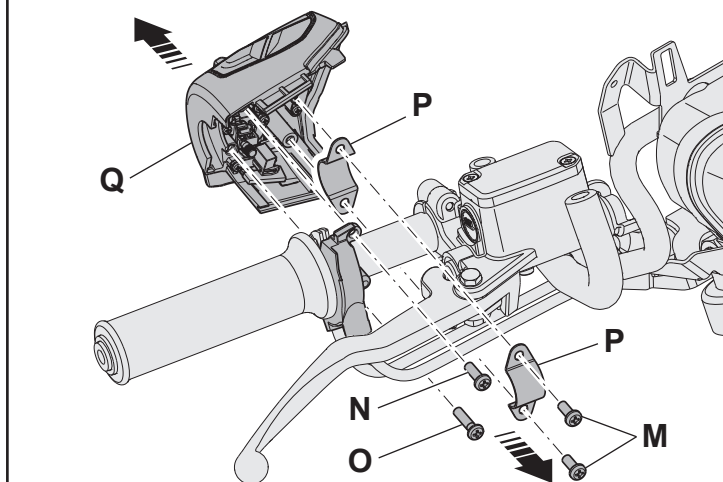
⚠ **Couple de serrage** vis **1a** : $1 \div 2 \text{ Nm}$
 vis **J** : $4 \div 6 \text{ Nm}$

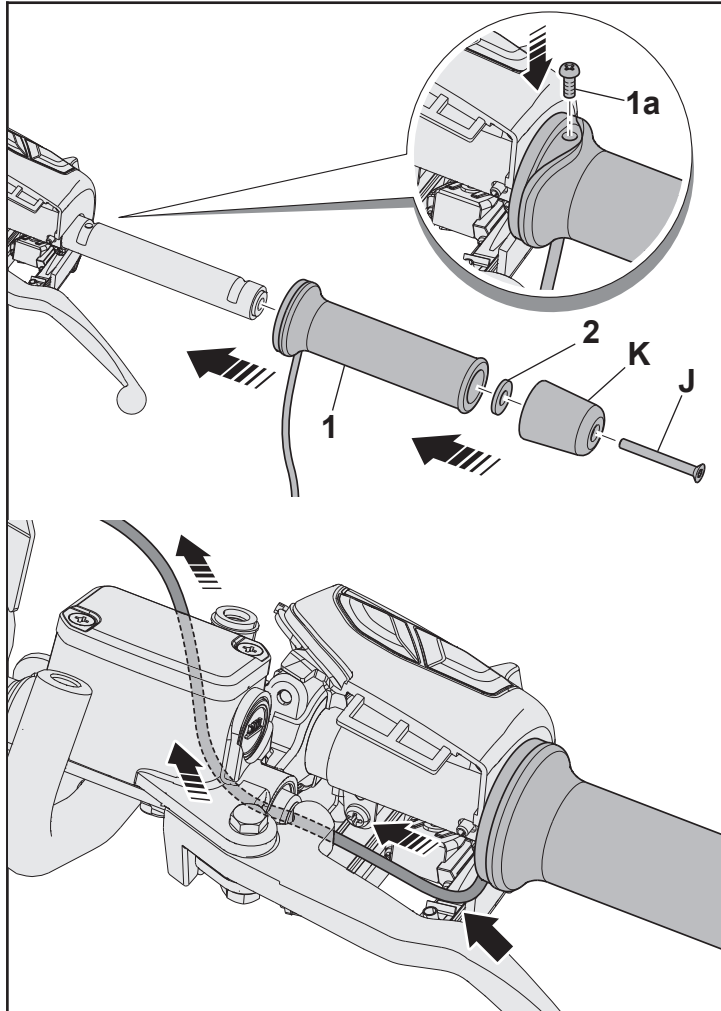
Amener le connecteur de la poignée chauffante vers le guidon en positionnant le câble de manière à ne pas gêner les opérations de fermeture des couvertures, comme indiqué sur la figure.

POIGNÉE CHAUFFANTE DROITE

Agir du côté droit du guidon et déposer la vis **J** et l'embout de guidon **K**.

Déposer les vis **M**, la vis **N** et la vis **O**, l'étrier **P** et le bloc des commandes **Q**.





D Den linken Heizgriff **1** am Lenker montieren, ihn durch Einschrauben der Schraube **1a** in der zuvor geschaffenen Bohrung blockieren und alles mit dem Abstandhalter **2**, dem Lenkerende **K** und der Schraube **J** befestigen.

⚠ Anzugsmoment

Schraube 1a: 1 ÷ 2 Nm

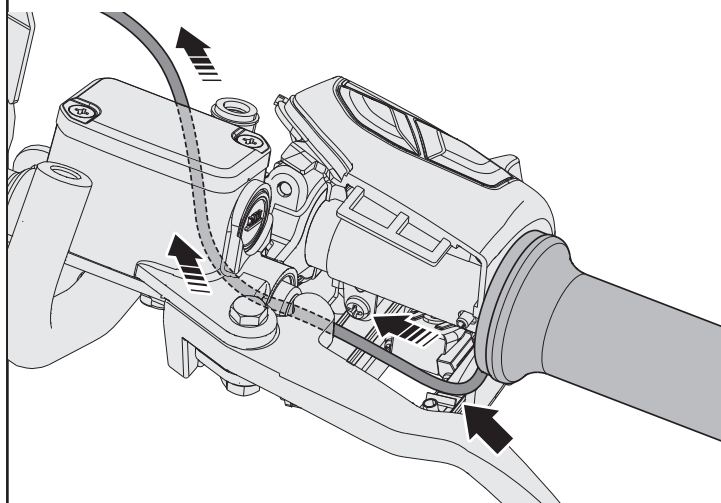
Schraube J: 4 ÷ 6 Nm

Den Kabelstecker des Heizgriffs zum Lenker zuführen und dabei das Kabel so anbringen, dass es das Schließen der Verkleidungen nicht behindert, wie auf der Abbildung gezeigt wird.

RECHTER HEIZGRIFF

Auf der rechten Lenkerseite die Schraube **J** und das Lenkerende **K** entfernen.

Die Schrauben **M**, die Schraube **N** und die Schraube **O**, den Bügel **P** und den Seilzugblock **Q** entfernen.



E Monte el puño calefactado izquierdo **1** en el manillar, fíjelo apretando el tornillo **1a** en el orificio previamente realizado y fije el conjunto mediante el distanciador **2**, el terminal del manillar **K** y el tornillo **J**.

⚠ Par de apriete

tornillo 1a: 1 ÷ 2 Nm

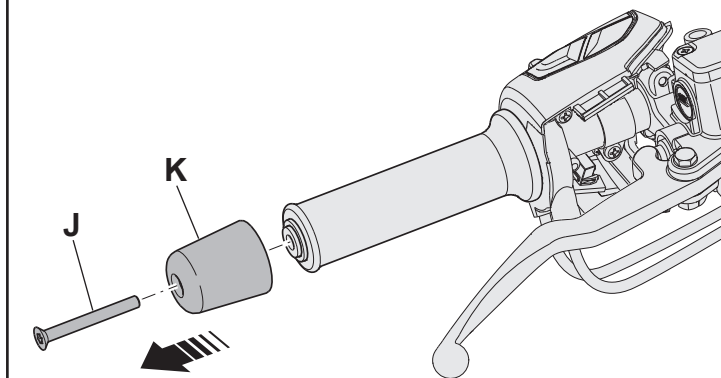
tornillo J: 4 ÷ 6 Nm

Lleve el conector del puño calefactado hacia el manillar colocando el cable de modo que no obstaculice las operaciones de cierre de las cubiertas, como se indica en la figura.

PUÑO CALEFACTADO DERECHO

Procediendo por el lado derecho del manillar, retire el tornillo **J** y el terminal del manillar **K**.

Retire los tornillos **M**, el tornillo **N** y el tornillo **O**, la abrazadera **P** y el bloque de mandos **Q**.



GR Συναρμολογήστε την αριστερή θερμαινόμενη χειρολαβή **1** στο τιμόνι, μπλοκάρτε βιδώνοντας τη βίδα **1a** σε αντιστοιχία με την τρύπα που είχατε ανοίξει και στερεώστε με τον αποστάτη **2**, το τελικό του τιμονιού **K** και τη βίδα **J**.

⚠ Ροπή σύσφιξης

βίδας 1a: 1 ÷ 2 Nm

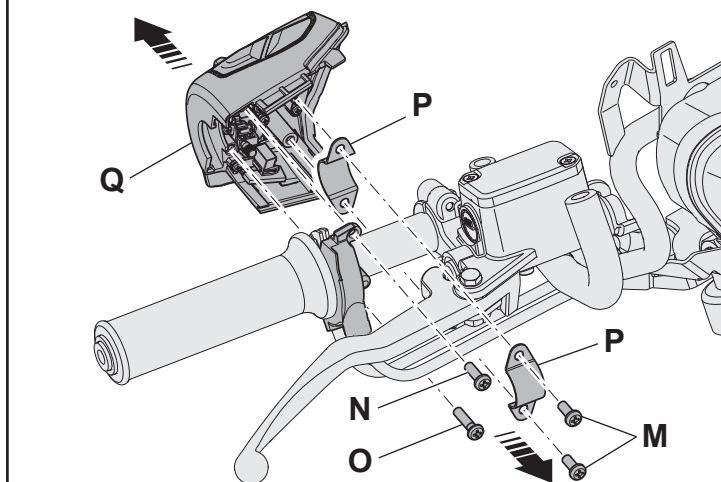
βίδα J: 4 ÷ 6 Nm

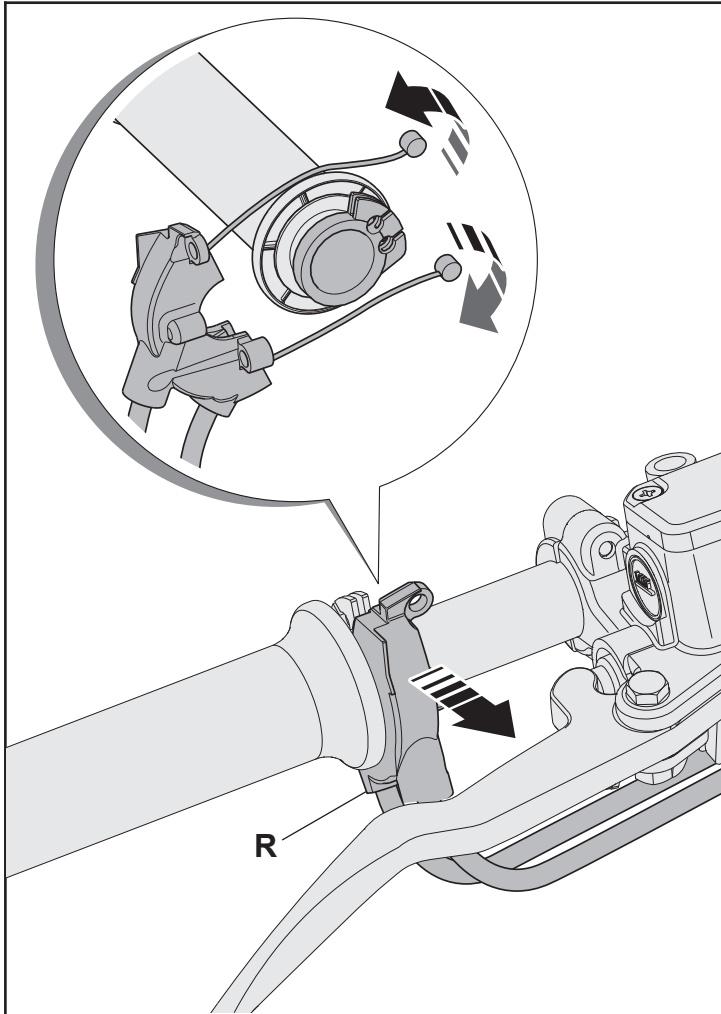
Τοποθετήστε τη φίσα της θερμαινόμενης χειρολαβής προς το τιμόνι τοποθετώντας το καλώδιο με τρόπο ώστε να μην εμποδίζει το κλείσιμο των καλυμμάτων, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΔΕΞΙΑ

Από την αριστερή πλευρά του τιμονιού, αφαιρέστε τη βίδα **J** και το τελικό του τιμονιού **K**.

Αφαιρέστε τις βίδες **M**, τη βίδα **N** και τη βίδα **O**, το έλασμα **P** και το μπλοκ χειριστήριων **Q**.





- GB** Disconnect the throttle control cables from the standard right grip and remove the support **R** from the handlebar.

! To make it easier to disconnect the throttle cables from the grip, act on the appropriate adjustment regulator located on the engine to temporarily loosen the tension of the cables, as shown in the figure.

Remove the standard right grip **S** from the handlebar.

- I** Scollegare i cavi del comando acceleratore dalla manopola destra di serie e rimuovere il supporto **R** dal manubrio.

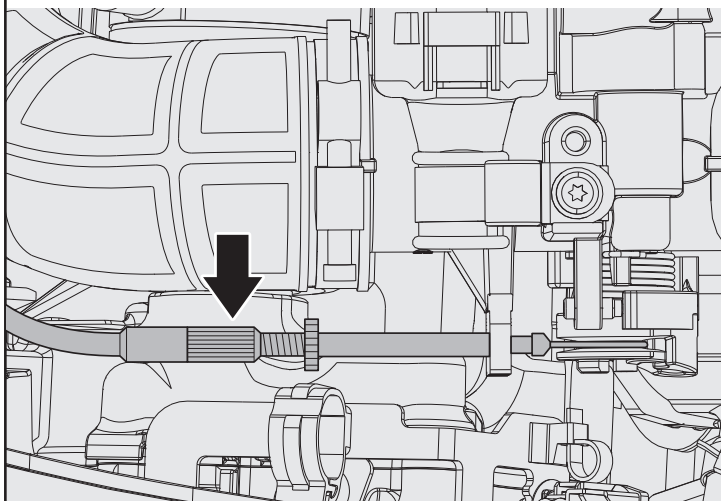
! Per rendere più agevole l'operazione di scollegamento dei cavi acceleratore dalla manopola, si consiglia di agire sull'apposito registro di regolazione situato nella parte motore per allentare temporaneamente la tensione dei cavi, come indicato in figura.

Rimuovere la manopola destra di serie **S** dal manubrio.

- F** Débrancher les câbles de la commande d'accélérateur sur la poignée droite de série et déposer le support **R** du guidon.

! Pour faciliter l'opération de débranchement des câbles de l'accélérateur sur la poignée, il est conseillé d'agir sur le dispositif de réglage spécifique situé dans la partie moteur pour relâcher provisoirement la tension des câbles, comme indiqué sur la figure.

Déposer la poignée droite de série **S** du guidon.



- D** Die Seile des Gaszugs vom rechten serienmäßigen Griff abtrennen und die Halterung **R** vom Lenker entfernen.

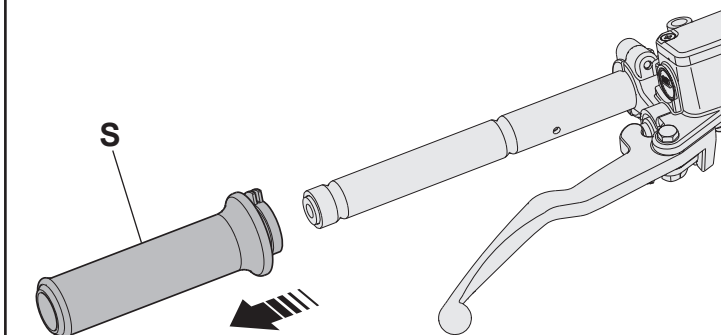
! Um das Abtrennen der Gaszüge vom Griff zu erleichtern, wird empfohlen, auf die entsprechende Einstellschraube im Motorbereich einzuwirken, um die Spannung der Seile vorübergehend zu lockern, wie auf der Abbildung gezeigt wird.

Den rechten serienmäßigen Griff **S** vom Lenker entfernen.

- E** Desconecte los cables de mando del acelerador del puño derecho de serie y retire el soporte **R** del manillar.

! Para facilitar la operación de desconexión de los cables del acelerador del puño, se aconseja accionar el correspondiente regulador situado en la parte del motor para aflojar temporalmente la tensión de los cables, como se indica en la figura.

Retire el puño derecho de serie **S** del manillar.



- GR** Αποσυνδέστε τα καλώδια ελέγχου γκαζιού από την εργοστασιακή χειρολαβή δεξιά και αφαιρέστε τη βάση στήριξης **R** από το τιμόνι.

! Για να διευκολύνετε την αποσύνδεση των καλωδίων γκαζιού από τη χειρολαβή, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε τον ειδικό ρεγουλατόρο ρύθμισης που βρίσκεται στην πλευρά του κινητήρα για να χαλαρώσετε προσωρινά την ένταση των καλωδίων, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Αφαιρέστε την εργοστασιακή χειρολαβή δεξιά **S** από το τιμόνι.

- GB** Assemble the right heated grip **3** on the handlebar.
Reconnect the throttle control cables to the heated right grip and reposition the support **R**.
Reposition the bracket **P** and reassemble the control block **Q**, fixing everything with the screws **M**, **N** and **O**.

⚠ Tightening torque screws **M**, **N**, **O**: 6 Nm

⚠ Restore the throttle control adjustment regulator that may have been loosened in the previous disassembly phase.

- I** Assemblare la manopola riscaldante destra **3** sul manubrio.
Ricollegare i cavi del comando acceleratore alla manopola riscaldante destra e riposizionare il supporto **R**.
Riposizionare la staffa **P** e riassemblare il blocco comandi **Q** fissando il tutto tramite le viti **M**, **N** e **O**.

⚠ Coppia di serraggio viti **M**, **N**, **O**: 6 Nm

⚠ Ripristinare il registro di regolazione del comando acceleratore eventualmente allentato nella precedente fase di smontaggio.

- F** Assembler la poignée chauffante droite **3** sur le guidon.
Rebrancher les câbles de la commande d'accélérateur sur la poignée chauffante et remettre en place le support **R**.
Remettre en place l'étrier **P** et remonter le bloc des commandes **Q** en fixant le tout à l'aide des vis **M**, **N** et **O**.

⚠ Couple de serrage vis **M**, **N**, **O**: 6 Nm

⚠ Rétablir le dispositif de réglage de la commande d'accélérateur qui a été éventuellement desserré lors de la phase de démontage précédente.

- D** Den rechten Heizgriff **3** am Lenker montieren.
Die Seile des Gaszugs wieder am rechten Heizgriff anschließen und die Halterung **R** wieder anbringen.
Den Bügel **P** wieder anbringen und den Seilzugblock **Q** wieder montieren, indem man alles mit den Schrauben **M**, **N** und **O** befestigt.

⚠ Anzugsmoment Schrauben **M**, **N**, **O**: 6 Nm

⚠ Die Einstellschraube des Gaszugs wieder korrekt einstellen, falls sie zuvor beim Ausbau gelockert wurde.

- E** Monte el puño calefactado derecho **3** en el manillar.
Vuelva a conectar los cables del mando del acelerador en el puño calefactado derecho y vuelva a colocar el soporte **R**.
Vuelva a colocar la abrazadera **P** y vuelva a montar el bloque de mandos **Q** fijando el conjunto con los tornillos **M**, **N** y **O**.

⚠ Par de apriete tornillos **M**, **N**, **O**: 6 Nm

⚠ Restablezca el regulador del mando del acelerador eventualmente aflojado en la fase de desmontaje anterior.

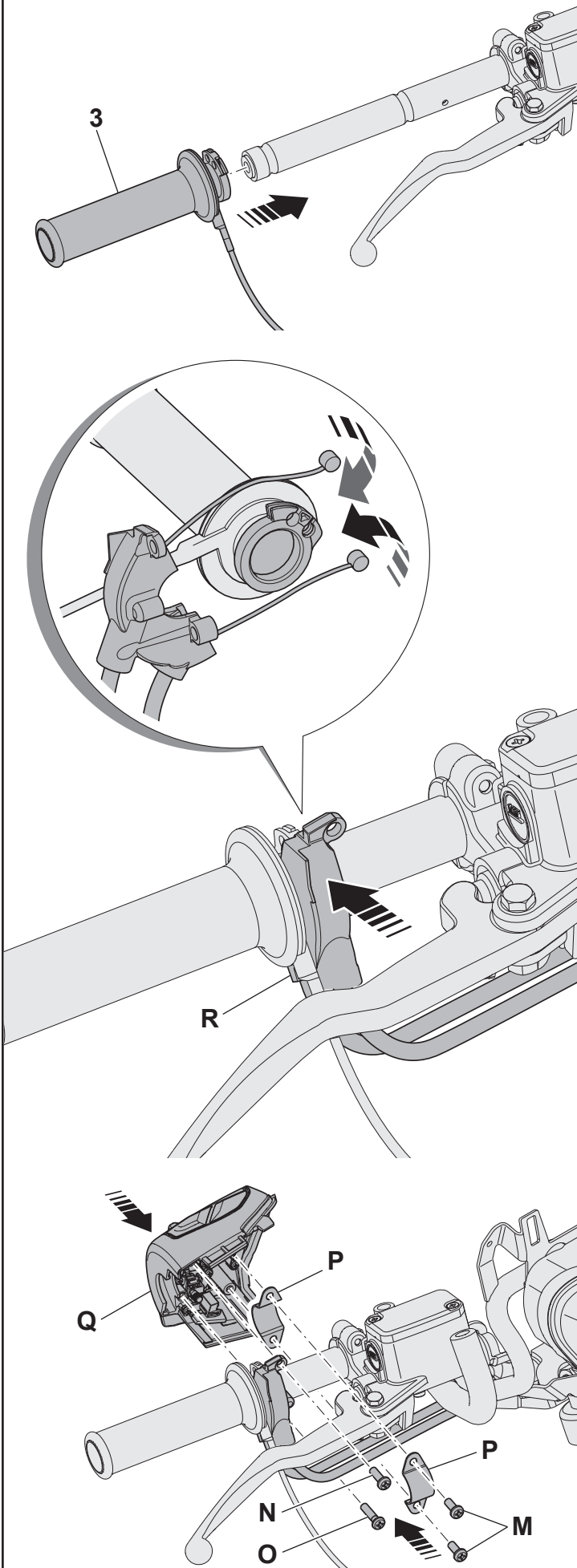
- GR** Συναρμολογήστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή δεξιά **3** στο τιμόνι.

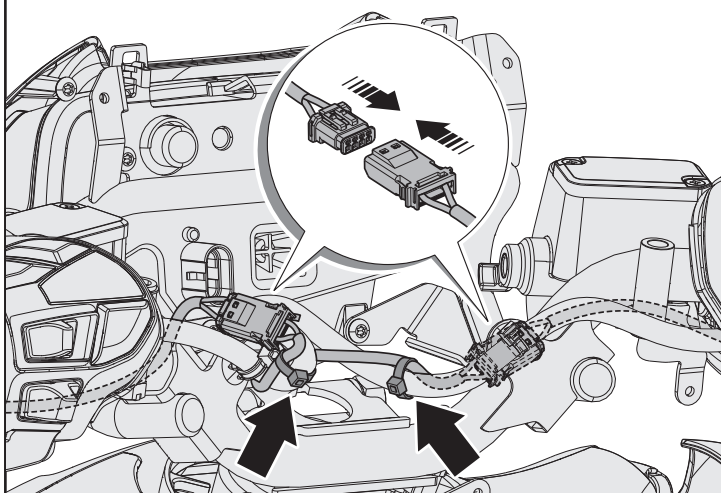
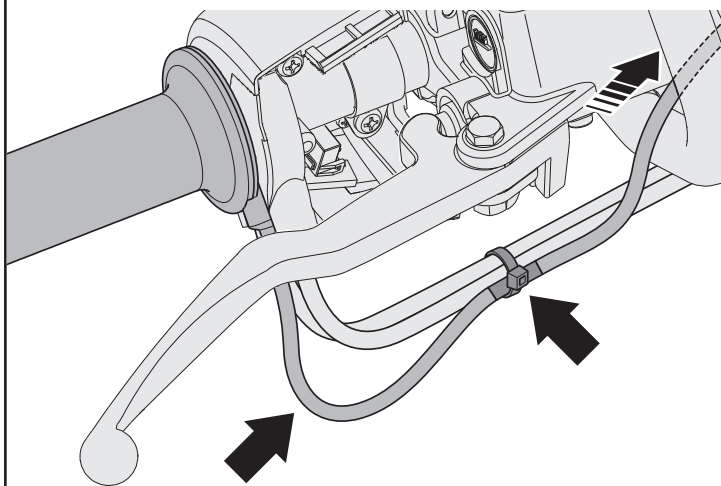
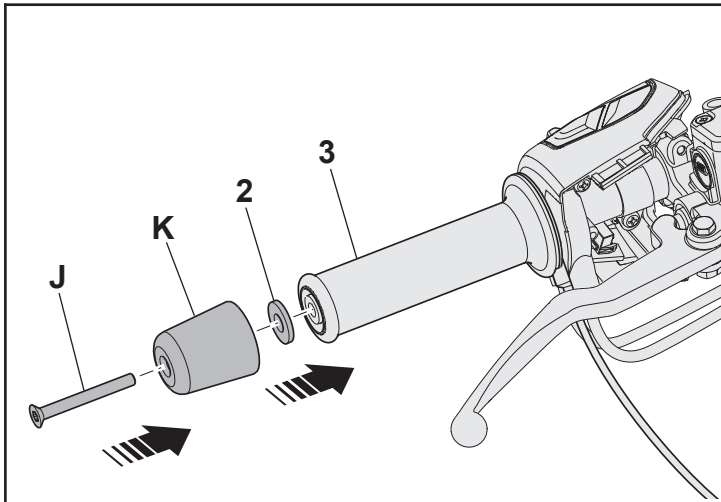
Συνδέστε πάλι τα καλώδια ελέγχου γκαζιού στη θερμαινόμενη χειρολαβή δεξιά και τοποθετήστε πάλι τη βάση στήριξης **R**.

Τοποθετήστε πάλι το έλασμα **P** και επανασυναρμολογήστε το μπλοκ χειριστηρίων **Q** στερεώνοντας με τις βίδες **M**, **N** και **O**.

⚠ Ροπή σύσφιξης βιδών **M**, **N**, **O**: 6 Nm

⚠ Αποκαταστήστε τον ρεγουλατόρο ρύθμισης γκαζιού που ενδεχομένως να είχατε χαλαρώσει κατά την προηγούμενη φάση αποσυναρμολόγησης.





- GB** Fasten the right heated grip **3** on the handlebar using the spacer **2**, the handlebar end **K** and the screw **J**.

⚠ Tightening torque screw **J**: 4 to 6 Nm

Bring the connector of the heated grip towards the handlebar and fasten the grip cable to the throttle control cables using a clamp, positioned in correspondence with the green coloured section of cable.

⚠ Make sure that the portion of cable remaining between the clamp and the grip is sufficient to guarantee the correct and free movement of the grip itself.

CONNECTION OF THE HEATED GRIPS

Connect both the connectors of the heated grips to the connectors of the heating accessories wiring harness and fix them to the handlebar using clamps, as shown in the figure.

⚠ Make sure that the connectors and cables are positioned so as not to hinder the reassembly of the handlebar covers.

REASSEMBLY OF THE VEHICLE

Refit the vehicle performing the disassembly operations in reverse order.

⚠ For the tightening torques, consult the vehicle workshop manual.

- I** Fissare la manopola riscaldante destra **3** sul manubrio tramite il distanziale **2**, il terminale manubrio **K** e la vite **J**.

⚠ Coppia di serraggio vite **J**: 4 ÷ 6 Nm

Portare il connettore della manopola riscaldante verso il manubrio e fissare il cavo della manopola ai cavi del comando acceleratore tramite una fascetta, da posizionare in corrispondenza del tratto di cavo marcato dal colore verde.

⚠ Accertarsi che la porzione di cavo rimanente tra la fascetta e la manopola sia sufficientemente abbondante per garantire il corretto e libero movimento della manopola stessa.

COLLEGAMENTO DELLE MANOPOLE RISCALDANTI

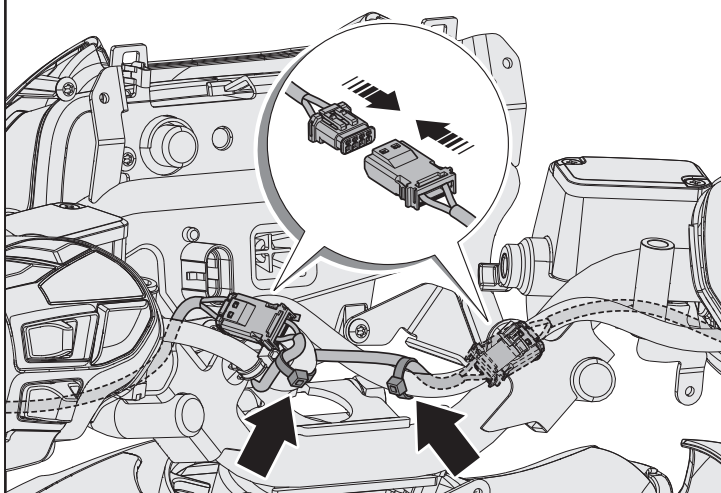
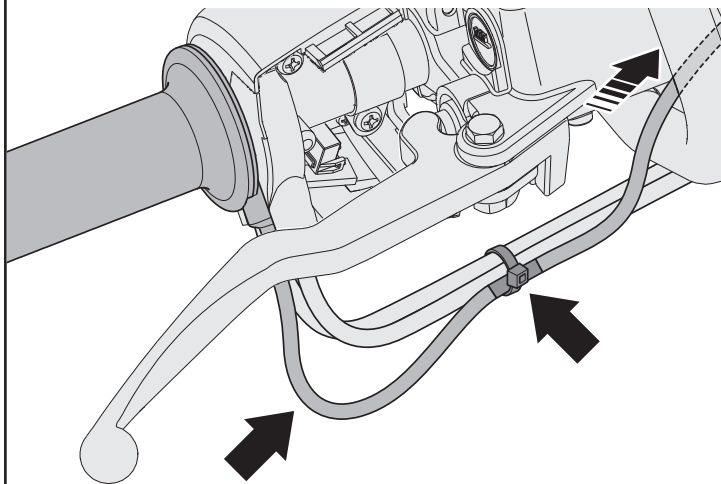
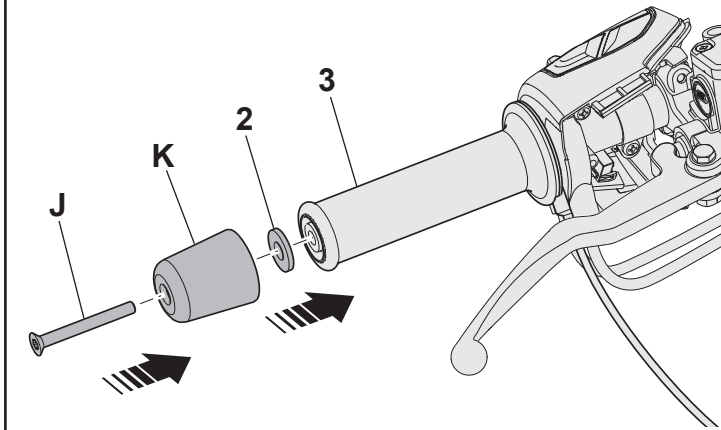
Collegare entrambi i connettori delle manopole riscaldanti ai connettori della briglia accessori riscaldanti e fissarli al manubrio tramite delle fascette, come indicato in figura.

⚠ Accertarsi che i connettori e i cavi siano posizionati in modo da non ostacolare le operazioni di rimontaggio delle coperture del manubrio.

RIMONTAGGIO DEL VEICOLO

Rimontare il veicolo eseguendo in senso inverso le operazioni di smontaggio.

⚠ Per le coppie di serraggio consultare il manuale d'officina del veicolo.



- F** Fixer la poignée chauffante droite 3 sur le guidon à l'aide de l'entretoise 2, de l'embout de guidon K et de la vis J.

⚠ **Couple de serrage** vis J : 4 ÷ 6 Nm

Amener le connecteur de la poignée chauffante vers le guidon et fixer le câble de la poignée aux câbles de la commande de l'accélérateur à l'aide d'un collier, à positionner au niveau du tronçon de câble marqué de couleur verte.

⚠ S'assurer que la portion de câble restant entre le collier et la poignée est suffisante pour garantir le mouvement libre correct de la poignée.

RACCORDEMENT DES POIGNÉES CHAUFFANTES

Raccorder les deux connecteurs des poignées chauffantes aux connecteurs du faisceau de câbles des accessoires chauffants et les fixer au guidon à l'aide des colliers, comme indiqué sur la figure.

⚠ S'assurer que les connecteurs et les câbles sont positionnés de manière à ne pas gêner les opérations de remontage des couvertures du guidon.

REMONTAGE DU VÉHICULE

Remonter le véhicule en effectuant les opérations de démontage dans l'ordre inverse.

⚠ Pour les couples de serrage, consulter le manuel d'atelier du véhicule.

- D** Den rechten Heizgriff 3 mit dem Abstandhalter 2, dem Lenkerende K und der Schraube J am Lenker befestigen.

⚠ **Anzugsmoment** Schraube J: 4 ÷ 6 Nm

Den Kabelstecker des Heizgriffs zum Lenker hinführen und dabei das Kabel des Griffs mit einem Kabelbinder an den Seilen des Gaszugs befestigen. Der Kabelbinder muss im grün gekennzeichneten Kabelabschnitt angebracht werden.

⚠ Sicherstellen, dass die zwischen dem Kabelbinder und dem Griff verbleibende Kabellänge ausreichend ist, um eine korrekte und ungehinderte Bewegung des Griffes zu gestatten.

ANSCHLUSS DER HEIZGRIFFE

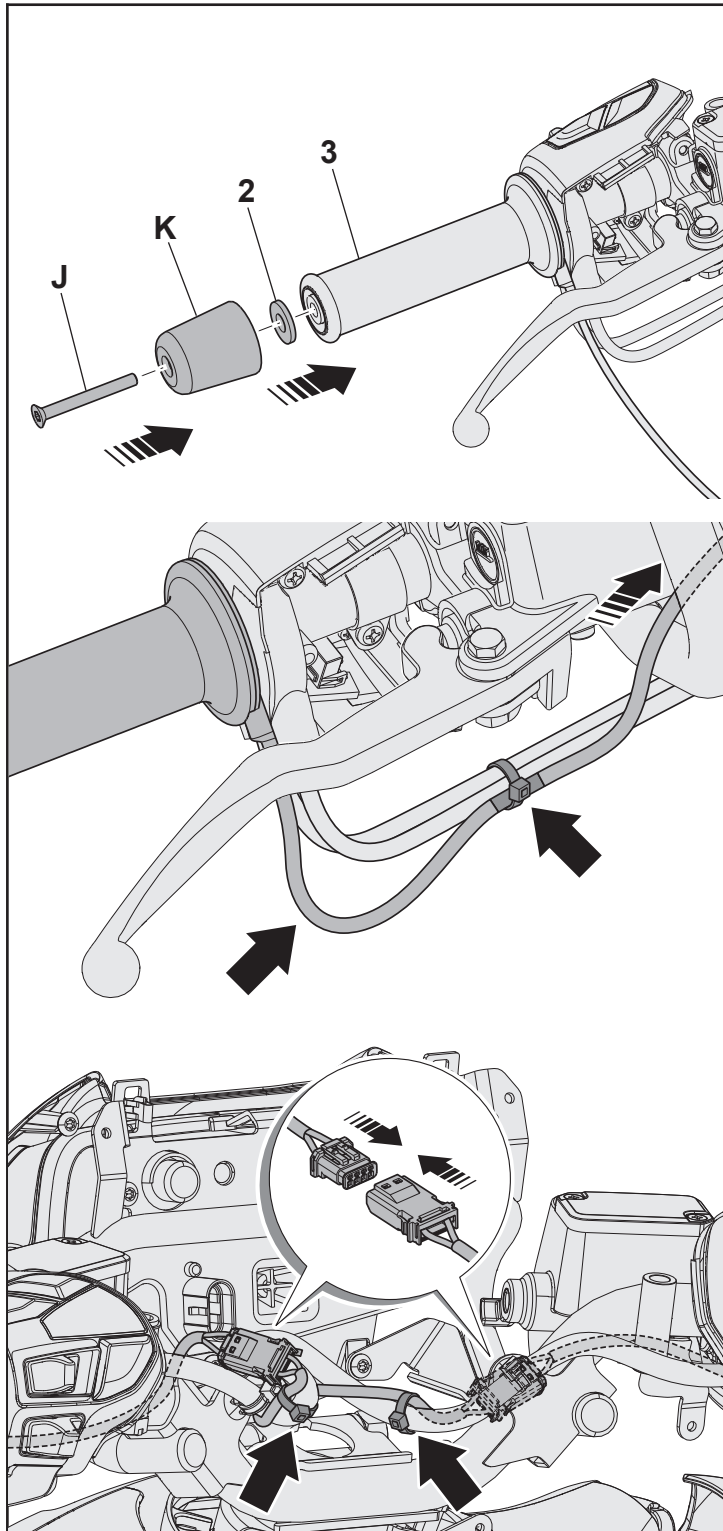
Beide Kabelstecker der Heizgriffe an die Kabelstecker des Kabelstrangs des Heizzubehörs anschließen und sie mit Kabelbindern am Lenker befestigen, wie auf der Abbildung gezeigt wird.

⚠ Sicherstellen, dass die Kabelstecker und die Kabel so angebracht werden, dass sie den Wiedereinbau der Lenkerverkleidungen nicht behindern.

WIEDERZUSAMMENBAU DES FAHRZEUGS

Das Fahrzeug wieder zusammenbauen, indem die Arbeiten für die Zerlegung umgekehrt durchgeführt werden.

⚠ Für die Anzugsmomente wird auf das Werkstatthandbuch des Fahrzeugs verwiesen.



- E** Fije el puño calefactado derecho **3** en el manillar mediante el distanciador **2**, el terminal del manillar **K** y el tornillo **J**.



Par de apriete

tornillo J: 4 ÷ 6 Nm

Lleve el conector del puño calefactado hacia el manillar y fije el cable del puño en los cables del mando del acelerador mediante una abrazadera, que debe colocarse en el tramo de cable marcado con el color verde.



Asegúrese de que la parte de cable restante entre la abrazadera y el puño sea suficientemente grande para garantizar el movimiento correcto y libre del propio puño.

CONEXIÓN DE LOS PUÑOS CALEFACTADOS

Conecte los dos conectores de los puños calefactados a los conectores de la brida de los accesorios calefactados y fíjelos en el manillar con bridas, como se indica en la figura.



Asegúrese de que los conectores y los cables estén colocados de modo que no obstaculicen las operaciones de montaje de las cubiertas del manillar.

MONTAJE DEL VEHÍCULO

Volver a montar el vehículo realizando las operaciones de desmontaje en orden inverso.



Consultar los pares de apriete en el manual de taller del vehículo.

- GR** Στερεώστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή δεξιά **3** στο τιμόνι μέσω του αποστάτη **2**, το τελικό του τιμονιού **K** και τη βίδα **J**.



Ροπή σύσφιξης

βίδας J: 4 ÷ 6 Nm

Τοποθετήστε τη φίσα της θερμαινόμενης χειρολαβής προς το τιμόνι και στερεώστε το καλώδιο της χειρολαβής στα καλώδια ελέγχου γκαζιού με έναν σφιγκτήρα, που πρέπει να τοποθετηθεί σε αντιστοιχία με το τμήμα του καλωδίου που είναι σημαδεμένο με πράσινο χρώμα.



Βεβαιωθείτε ότι το υπολειπόμενο καλώδιο ανάμεσα στον σφιγκτήρα και τη χειρολαβή έχει επαρκές μήκος ώστε να εξασφαλίζεται η σωστή και ελεύθερη κίνηση της ίδιας της χειρολαβής.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ

Συνδέστε και τις δύο φίσες των θερμαινόμενων χειρολαβών στις φίσες της καλωδίωσης των θερμαινόμενων αξεσουάρ και στερεώστε τα στο τιμόνι με τους σφιγκτήρες, όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.



Βεβαιωθείτε ότι οι φίσες και τα καλώδια είναι τοποθετημένα με τρόπο ώστε να μην εμποδίζουν τις εργασίες επανασυναρμολόγησης των καλυμμάτων του τιμονιού.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Επανασυναρμολογήστε το όχημα με αντίστροφη σειρά από ότι στις εργασίες αποσυναρμολόγησης.



Για τις ροπές σύσφιξης ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος.

GB GENERAL SAFETY WARNINGS

 Once the kit assembly operations have been completed, make sure that the vehicle and the heated grips are working correctly.

 Make sure that the throttle control works correctly before using the vehicle.

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

 Una volta completate le operazioni di montaggio del kit, accertarsi del corretto funzionamento del veicolo e delle manopole riscaldanti.

 Accertarsi del corretto funzionamento del comando acceleratore prima di utilizzare il veicolo.

F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

 Une fois les opérations de montage du kit terminées, s'assurer du fonctionnement correct du véhicule et des poignées chauffantes.

 S'assurer du fonctionnement correct de la commande de l'accélérateur avant d'utiliser le véhicule.

D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Nach Abschluss der Montagearbeiten des Kits die korrekte Funktionsweise von Fahrzeug und Heizgriffen sicherstellen.


 Vor der Verwendung des Fahrzeugs sicherstellen, dass der Gaszug korrekt funktioniert.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

 Una vez completadas las operaciones de montaje del kit, compruebe el funcionamiento correcto del vehículo y de los puños calefactados.

 Compruebe el funcionamiento correcto del mando del acelerador antes de usar el vehículo.

GR ΠΑΡΑΤΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

 Αφού ολοκληρωθούν οι εργασίες συναρμολόγησης του κιτ, βεβαιωθείτε ότι το όχημα και οι θερμαινόμενες χειρολαβές λειτουργούν σωστά.

 Βεβαιωθείτε για τη σωστή λειτουργία του χειριστηρίου γκαζιού πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα.